

Faust / riscritture

Lettura critica dell'opera di Goethe e introduzione alla sua ricezione italiana

prof. Michele Sisto
(michele.sisto@unich.it)

Anno accademico

2023-2024 (il corso si tiene nel II semestre)

Corso di studi

LM37 (Lingue, Letterature e Culture Moderne)

LM38 (Lingue Straniere per l'Impresa e la Cooperazione Internazionale) per mutuaione

Anno di corso

I (e II per mutuaione)

Crediti e ore

10 CFU, 60 ore (Letteratura tedesca I)

9 CFU, 54 ore (Letteratura tedesca) per mutuaione

6 CFU, 36 ore (Letteratura tedesca II)

Lingua insegnamento

Italiano (la letteratura primaria sarà letta anche in tedesco)

Contenuti

Il corso FAUST | RISCRIITTURE prevede la lettura integrale del *Faust* di Goethe, opera che rappresenta e problematizza le possibilità di dare un senso alla vita dell'individuo nella modernità. Il corso costituisce dunque un esercizio di lettura analitica (*close reading*) attenta ai problemi estetici, etici, psichici, sociali e politici sollevati dal testo. La discussione di questi problemi alla luce delle riflessioni di György Lukács, Cesare Cases, Marshall Berman, Franco Moretti e altri critici costituirà a sua volta un'introduzione alla critica letteraria e alla sua funzione nell'interpretazione del testo. La seconda parte del corso sarà dedicata alle traduzioni, interpretazioni e riscritture italiane del *Faust*, dall'età romantica al presente.

Testi di riferimento (per il corso da 8, 9 o 10 CFU)

- 1) J. W. Goethe, *Faust e Urfaust*, traduzione di Andrea Casalegno, Milano, Garzanti, 1994 (2 volumi, con testo a fronte);
- 2) Cesare Cases, *Laboratorio Faust*, a cura di Roberto Venuti e Michele Sisto, Macerata, Quodlibet, 2019;
- 3) Marshall Berman, *Tutto ciò che è solido svanisce nell'aria. L'esperienza della modernità* [1981], Bologna, il Mulino, 2012;
- 4) un testo critico a scelta fra: György Lukács, *Studi sul Faust* [1940], in *Scritti sul realismo. Volume primo*, Torino, Einaudi, 1978, pp. 321-418; Franco Moretti, *Opere mondo. Saggio sulla forma epica dal Faust a*

Cent'anni di solitudine, Torino, Einaudi, 2003, pp. 1-112; Paola Del Zoppo, *Faust in Italia. Ricezione, adattamento, traduzione del capolavoro di Goethe*, Roma, Artemide, 2008; Ida De Michelis, *Il viaggio di Faust in Italia. Percorsi di ricezione di un mito moderno*, Napoli, Viella, 2017; Michele Sisto, *Traiettorie. Studi sulla letteratura tradotta in Italia*, Macerata, Quodlibet, 2019, pp. 11-154;

5) un testo letterario a scelta fra: Erich Kästner, *Fabian. Storia di un moralista ovvero L'andata a puttana* [1931], traduzione di Amina Pandolfi, prefazione di Gianfranco Bettin, Venezia, Marsilio, 2010; Irmgard Keun, *Gilgi, una di noi* [1931], traduzione di Annalisa Pelizzola, Roma, L'Orma, 2016; Thomas Mann, *Doctor Faustus. La vita del compositore Adrian Leverkühn narrata a un amico* [1947], traduzione di Luca Crescenzi, Milano Mondadori, 2017 (Oscar Moderni); Christa Wolf, *La città degli angeli ovvero The Overcoat of Dr. Freud*, traduzione di Anita Raja, Roma, E/O, 2011; o un altro testo a scelta da concordare con il docente;

6) una 'riscrittura' a scelta tra quelle proposte in classe dal docente: si tratta di un testo (o di un gruppo di testi) sul *Faust*, di diverso genere (traduzioni, saggi critici, rielaborazioni transmediali, ecc.), che lo studente dovrà cercare, presentare in classe e poi trascrivere e commentare come 'tesina' finale.

Testi di riferimento (per il corso da 6 CFU)

1) J. W. Goethe, *Faust e Urfaust*, traduzione di Andrea Casalegno, Milano, Garzanti, 1994 (2 volumi, con testo a fronte);

2) Cesare Cases, *Laboratorio Faust*, a cura di Roberto Venuti e Michele Sisto, Macerata, Quodlibet, 2019;

3) Marshall Berman, *Tutto ciò che è solido svanisce nell'aria. L'esperienza della modernità* [1981], Bologna, il Mulino, 2012;

4) un testo critico a scelta fra: György Lukács, *Studi sul Faust* [1940], in *Scritti sul realismo. Volume primo*, Torino, Einaudi, 1978, pp. 321-418; Franco Moretti, *Opere mondo. Saggio sulla forma epica dal Faust a Cent'anni di solitudine*, Torino, Einaudi, 2003, pp. 1-112; Paola Del Zoppo, *Faust in Italia. Ricezione, adattamento, traduzione del capolavoro di Goethe*, Roma, Artemide, 2008; Ida De Michelis, *Il viaggio di Faust in Italia. Percorsi di ricezione di un mito moderno*, Napoli, Viella, 2017; Michele Sisto, *Traiettorie. Studi sulla letteratura tradotta in Italia*, Macerata, Quodlibet, 2019, pp. 11-154;

5) un testo letterario a scelta fra: Erich Kästner, *Fabian. Storia di un moralista ovvero L'andata a puttana* [1931], traduzione di Amina Pandolfi, prefazione di Gianfranco Bettin, Venezia, Marsilio, 2010; Irmgard Keun, *Gilgi, una di noi* [1931], traduzione di Annalisa Pelizzola, Roma, L'Orma, 2016; Thomas Mann, *Doctor Faustus. La vita del compositore Adrian Leverkühn narrata a un amico* [1947], traduzione di Luca Crescenzi, Milano Mondadori, 2017 (Oscar Moderni); Christa Wolf, *La città degli angeli ovvero The Overcoat of Dr. Freud*, traduzione di Anita Raja, Roma, E/O, 2011; o un altro testo a scelta da concordare con il docente.

Ulteriori testi di riferimento (facoltativi)

7) J. W. Goethe, *Faust. Texte und Kommentare*, hrsg. von Albrecht Schöne, 2 voll., München, Deutscher Klassiker Verlag, 1994, in tascabile economico a partire dal 2005;

8) Ladislao Mittner, *Storia della letteratura tedesca*, Torino, Einaudi, 1971, Vol II: *Dal pietismo al romanticismo (1700-1820)*, Tomo secondo e Tomo terzo: Parte terza: *Lo Sturm und Drang*; Parte quarta: *Il Classicismo*; Parte sesta: *Il Romanticismo*; Parte settima: *Epilogo dell'età classico-romantica* (pp. 297-618; 695-1001).

Ulteriori indicazioni e materiali sono reperibili alla pagina web

<http://www.germanistica.net/materiali/materiali-didattici/faust-riscritture-a-a-2023-24/>

Obiettivi formativi

L'insegnamento concorre alla realizzazione degli obiettivi formativi del corso di studi in Lingue, letterature e culture moderne (LM37), e in particolare all'acquisizione di consolidate competenze linguistiche, letterarie e culturali, in una prospettiva comparatistica e interculturale, attraverso una metodologia teorico-critica volta a sviluppare le capacità individuali e una formazione polivalente. Attraverso l'analisi di un capolavoro della letteratura tedesca il corso 1) introduce, attraverso una lettura analitica, alla conoscenza di un'opera chiave della cultura tedesca e della coscienza moderna quale il Faust di Goethe; 2) approfondisce la conoscenza di uno dei periodi più ricchi della cultura tedesca, la 'Sattelzeit' che va dallo Sturm und Drang al Romanticismo (1770-1830), i cui paradigmi definiscono tuttora il nostro modo di essere moderni; 3) avvia all'analisi critica di un testo letterario in lingua tedesca; 4) amplia la conoscenza della letteratura tedesca dal Settecento al oggi attraverso un arricchimento del repertorio; 5) avvia alla pratica della ricerca letteraria attraverso l'indagine di un tema specifico, in questo caso la rappresentazione letteraria della modernità e delle sue contraddizioni, e l'uso di concetti storico-filosofici e critico-letterari pertinenti; 6) sviluppa le soft skill comunicative e le capacità di argomentazione per iscritto.

Conoscenza e capacità di comprensione.

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di:

- leggere e commentare brani del Faust di Goethe sul testo originale
- inquadrare l'opera di Goethe nell'orizzonte storico e letterario del suo tempo
- individuare le persistenze di temi e problemi del Faust nella letteratura tedesca più recente
- impostare correttamente le research questions alla base di una ricerca letteraria.

Autonomia di giudizio.

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di:

- prendere posizione fra diverse interpretazioni critiche di un testo letterario
- proporre e argomentare una propria interpretazione critica.

Abilità comunicative.

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di:

- presentare in pubblico un testo letterario o critico
- redigere un elaborato di taglio critico su un soggetto letterario.

Prerequisiti

Oltre a un'adeguata conoscenza della lingua tedesca (livello B2/C1), per la comprensione dei contenuti del corso è di grande aiuto un bagaglio personale di letture letterarie il più possibile ampio, per epoche, paesi e generi. Si raccomanda caldamente di cominciare la lettura del *Faust* prima dell'inizio del corso.

Metodi didattici

Lezione frontale, con uso di slides e materiali audio e video. Il corso ha carattere seminariale e prevede la partecipazione attiva degli studenti: a ciascuno sarà richiesto 1) di presentare in classe un testo legato al *Faust* di Goethe, e 2) di scrivere un elaborato applicando le categorie critiche apprese in classe.

Altre informazioni

Gli studenti del corso mutuato da 9 CFU possono concordare col docente quale testo o attività stralciare al programma da 10 CFU (a seconda dei loro interessi). Gli studenti non frequentanti, che sono comunque pregati di contattare il docente, osservino invece le indicazioni qui sotto in Programma esteso.

Modalità di verifica dell'apprendimento

Partecipazione al corso, elaborato scritto e prova orale finale. Gli studenti sono invitati a presentarsi all'esame portando con sé i testi che hanno studiato. I voti sono espressi in trentesimi, da un minimo di 18 a un massimo di 30 (eventualmente con lode).

Programma esteso

Programma per non frequentanti

Gli studenti non frequentanti sono tenuti a studiare, oltre al programma indicato, due (anziché uno solo) dei testi critici elencati al punto 4) e due (anziché uno solo) dei testi letterari elencati al punto 5).

È possibile, in caso di particolari esigenze, concordare un programma alternativo contattando il docente: michele.sisto@unich.it.